

SPANISH NEWSBITES, 21st Oct. 2008

Julieta and the Prince

NIVEL INICIAL

Several Mexican musical talents are making a name for themselves on the international stage, including Maná, Paulina Rubio and Belinda. But only one of them has the personal backing of Prince. In today's Spanish news podcast, Spanish NewsBites reports...

Julieta Venegas no para. Este es su año. Su gira por el mundo está siendo un éxito. En los próximos meses, además, tiene que hacer dos cosas importantes: cantar con Diana Ross en el concierto oficial del Premio Nobel de la Paz el 11 de diciembre en Oslo y componer una canción para Prince. El cantante norteamericano la conoció en Internet, fue a uno de sus conciertos y le pidió una canción. "Es una de las compositoras con más talento que he escuchado", dijo.

La compositora y cantante mexicana es la nueva estrella de la música pop latina. Tiene ya tres premios Grammy y su colección puede aumentar el próximo mes de noviembre en la ceremonia del Grammy Latino, en Houston. Sus canciones hablan de un México cotidiano, amable, más femenino. Su música une aspectos diferentes: es comercial, pero tiene calidad; es fácil, pero inteligente.

Su último disco, Unplugged, es un concierto en directo grabado por la cadena de televisión MTV. En él, Julieta Venegas canta sus grandes éxitos, como "Limón y sal", "Lento" o "Me voy", y presenta temas nuevos, como "El presente" o "Algún día".

Glossary:

no para doesn't stop

Este This. The demonstrative pronouns éste, ésta etc. agree with noun they replace; the neuter esto is used for ideas and abstractions: Esto es bonito.

gira por el mundo world tour

está siendo is. The use of the continuous emphasizes the fact that the tour is taking place at the moment

además moreover

tiene que hacer she has to do. Tener que + infinitive = 'to have to' + infinitive.

componer compose

la conoció (he) heard about her. The pronoun comes before the verb in Spanish, rather than after it, as in English.

fue a went to

le pidió asked her for. Preguntar = to ask, pedir = to ask for

una de las compositoras con más talento one of the most talented
songwriters
escuchado heard
dijo he said
estrella star. This is a calque from English, like tarjeta de crédito, alta
tecnología, disco compacto, correo electrónico and many others.
puede aumentar could get bigger. Poder can be used to talk about future
possibility and hence can be translated here as 'may', 'might' or 'could'.
hablan de talk about. Beware the preposition here.
cotidiano everyday
amable pleasant
une brings together, joins
tiene calidad it has quality
en directo live
grabado por recorded by. Contrast with grabado para = recorded for.
cadena de televisión TV channel
En él In it. Él with an accent is a pronoun; without an accent, it's a definite
article ('the').
éxitos hits
como such as, like
temas songs